

학문목적영어(EAP)를 위한 키워드 추출 Keyword Extraction for English for Academic Purposes

이 제 영
전주대학교

Lee Je-Young
Jeonju University

요약

영어로 진행되는 전공 수업, 영어로 쓰여진 교재의 사용 등이 빈번한 대학 수준 이상에서의 학업을 위해서는 학문목적영어와 관련된 능력을 갖추는 것이 필수적이다. 영어로 진행되는 공부에 어려움을 경험하는 학생들을 돕기 위해 많은 학자들은 해당 분야의 키워드, 즉 전문어휘 목록 작성을 통해 해당 분야의 어휘 학습을 돕는 것이 중요하다고 강조하고 있다. 이에 본 연구에서는 해당분야의 전문 어휘 추출과 관련한 핵심 개념과 선행연구를 살펴본 후, 각기 상이한 키워드 추출 방법을 채택한 2개의 선행연구를 통해 실제 키워드 추출이 이루어지는 방법 및 각각의 장단점에 대해 살펴보고자 한다.

I. 학문목적영어의 중요성

학문 목적 영어 (English for Academic Purposes; 이하 EAP)는 학부 또는 대학원 수준에서 영어를 사용해 공부하고 있거나, 그 수준에서 영어로 공부하기를 준비하는 학습자를 위해 영어를 가르치고 배우는 것을 의미한다[1]. 과거에는 주로 해외에서의 유학을 위해 EAP 분야의 공부가 필요했다고 한다면, 최근에는 많은 대학, 많은 전공에서 영어로 쓰여진 원서를 교재로 사용하고 있으며, 심지어 영어로 진행되는 전공 강의의 수도 점점 늘고 있다. 하지만 영어로 이루어지는 강의 또는 영어로 쓰여진 교재의 사용은 학습자들에게 언어적, 인지적으로 적지 않은 부담을 지우고 있다[2].

Cummins(1979)는 원활한 EAP 교육을 위해서는 학생들이 언어와 관련된 다양한 기초 지식을 갖추고 있어야 한다고 주장했으며, 특히 외국어로 된 학술적 글을 성공적으로 읽는데 있어서는 어휘 지식이 가장 큰 영향을 미치는 것으로 나타났다[3].

II. 학문목적영어와 어휘

학습자가 영어에서 가장 많이 활용되는 2,000~3,000개의 기본 어휘(basic vocabulary)를 익힌 후에는 좀 더 각 분야 및 전공의 전문적 어휘를 학습하는 것이 바람직하다. EAP 분야에서 필요한 어휘는 크게 학술 어휘(academic vocabulary)와 전문 어휘(technical vocabulary)로 구분할 수 있다[4].

2.1 학술 어휘

학술 어휘는 다양한 전공 분야의 학술적인 글에서 공

통적으로 자주 등장하지만, 비학술적인 글에서는 그 출현 빈도가 현저히 낮은 어휘를 의미한다. 학술 어휘 목록으로 널리 알려진 것은 Coxhead(2000)의 AWL(Academic Word List)이다[5]. 그녀는 네 개의 주요 학문 분야(예술, 과학, 법률, 상업)와 28개의 세부 교과목에서 선정한 텍스트로 구성된 350만 단어 수준의 코퍼스를 구축하였다. 그리고 빈도 분석을 통해 해당 코퍼스의 빈출 어휘 목록을 추출한 후, 기본 어휘에 해당하는 West(1953)의 GSL(General Service List)에 포함된 2,000 단어를 제외한 단어의 빈도와 분포를 조사했다[6]. 그 결과 총 570개이 어휘군으로 구성된 학술 어휘 목록인 AWL이 제안되었다. AWL에 속하는 단어는 소설로 이루어진 동일한 크기의 코퍼스의 경우 1.5%를 차지하지만, 학술 코퍼스의 경우에는 대략 10% 정도를 차지한다[5].

2.2 전문 어휘

학술 어휘가 다양한 학문 분야의 글에서 자주 사용되는 범학문적 어휘라면 전문 어휘는 특정 분야나 특정 전공, 또는 특정 주제와 밀접하게 관련 있는 어휘라고 할 수 있다. Nation(2001)에 따르면, 대부분의 전문 어휘는 해당 분야의 필수 어휘(keyword)임과 동시에 내용어(content word)이어서 내용 이해에 꼭 필요하며, 대부분 어휘의 의미를 문맥으로부터 유추하기가 쉽지 않기 때문에, 특정 전공의 글을 읽고 이해하는데 필수적인 역할을 담당한다[4].

전문 어휘 목록을 제작하는 방법에는 크게 전문 용어 사전을 제작하는 경우와 코퍼스를 통해 빈도와 분포를 조사하는 방법으로 구분할 수 있다[7]. 이 중 전문 용어 사전을 활용하는 방법은 특정 어휘에 대한 빈도 정보를 얻을 수 없으며, 등재 기준이 명확하지 않기 때문에 최근

에는 코퍼스를 활용하는 경우가 많다.

2.3 선행연구

EAP 또는 ESP(English for Specific Purposes) 분야의 전문 어휘 또는 키워드 추출과 관련한 국내 선행 연구를 살펴보면 다음과 같다. 이용훈(2008)은 대학 교양영어 교재를 4만 단어 수준의 코퍼스로 구축하여[8], 교육부(1997)에서 제시한 기본어휘 목록과 Nation(2001)이 제시한 어휘 목록에 제시된 어휘가 어느 정도 포함되어 있는지 분석하였다[9]. 이 연구에서는 전문 코퍼스를 구축하였고 어휘적 분포에 대해 살펴보긴 했지만, 별도의 전문 어휘 추출이나 분석은 이루어지지 않았다.

다음의 연구들은 코퍼스 구축과 함께 전문 어휘 목록을 제안하였다. 신창원(2012)은 해외 기계공학 저널의 초록을 수집하여 14만 단어 규모의 코퍼스를 구축하여 기계공학 분야의 빈출 어휘 및 키워드, 클러스터를 분석하였다[10]. 정미애(2007)는 비즈니스 관련 경제서적, 학술지 논문, 연간 보고서, 전문지 기사, 일반 보도 기사 등을 기초로 170만 단어 수준의 비즈니스 영어 코퍼스를 구축한 후, 빈출 어휘와 키워드를 산출하였고, 이와 함께 일부 비즈니스 전문 어휘의 의미 관계를 살펴보았다[11]. 장세은, 변현정(2001)은 해사영어 분야의 하위 주제별로 수집한 텍스트를 기초로 100만 단어 수준의 해사영어 코퍼스(Marine English Corpus, MECO)를 구축하여 해사영어의 어휘목록과 키워드 목록을 제시하고, 품사별 분포도와 내용어의 어휘적 특정 등을 조사하였다[12].

Ⅲ. 키워드 추출의 사례

3.1 빈도와 범위의 활용 (이제영, 김정렬, 2013)[13]

3.2 키워드성(Keyness)의 활용 (권선희, 2013)[14]

■ 참고 문헌 ■

- [1] Coxhead, A. "What can corpora tell us about English for Academic Purposes?" In A. O'Keefe & M. McCarthy (Eds.), *The Routledge handbook of corpus linguistics* (pp. 458-470). Routledge, New York, 2010.
- [2] 김현옥, 한호, 맹은경, 김성완 "학습자 인식 및 요구분석에 기초한 효과적인 영어강의의 조건과 운영방안", *Foreign Languages Education*, 제19권, 제1호, pp. 211-238, 2012.
- [3] Saville-Troike, M. "What really matters in second language learning for academic achievement?", *TESOL Quarterly*, Vol. 18, No. 2, pp. 199-219, 1984.
- [4] Nation, I. S. P. *Learning vocabulary in another language*, Cambridge University Press, Cambridge,

- 2001
- [5] Coxhead, A. "A new academic word list", *TESOL Quarterly*, Vol. 34, No. 2, pp. 213-238, 2000.
- [6] West, M. *A general service list of English words with semantic frequencies and a supplementary word-list for the writing of popular science and technology*, Longman, London, 1963.
- [7] Coxhead, A. & Nation, I. S. P. "The specialized vocabulary of English for academic purposes" In A. O'Keefe & M. McCarthy (Eds.), *Research perspectives on English for academic purposes* (pp. 252-267), Cambridge University Press, Cambridge, 2001.
- [8] 이용훈 "코퍼스 분석기법을 이용한 대학교 교양영어 교재 어휘목록 분석의 실제", *인문학연구*, 제74권, pp. 125-149, 2008.
- [9] 교육부, *외국어과 교육과정 I*, 교육부, 서울, 1997.
- [10] 신창원 "ESP 교육을 위한 소규모 코퍼스 구축: 기계공학 관련 논문초록을 중심으로", *언어와 정보 사회*, 제17권, 175-205, 2012.
- [11] 정미애 "코퍼스 분석을 통해 살펴본 비즈니스 영어의 어휘적 특성", *언어연구*, 제23권, 제3호, pp. 429-451, 2007.
- [12] 장세은, 변현정 "코퍼스를 활용한 해사영어 어휘 분석", *새한영어영문학*, 제53권, 제4호, pp. 247-268, 2011.
- [13] 이제영, 김정렬 "학술 전문 코퍼스를 활용한 영어교육 전문 어휘 추출", *Foreign Languages Education*, 제20권, 제1호, pp. 99-122, 2013.
- [14] 권선희 "컨벤션영어 텍스트의 어휘 목록 생성과 분석", *영어교육연구*, 제25권, 제4호, pp. 145-165, 2013.